

# Easy 2

DE

## Zerstäuber für Aerosoltherapie



Vor Verwendung Bedienungsanleitung genau studieren.

Sehr geehrter Kunde, dieser Zerstäuber ist für die schnelle und wirksame Behandlung von Atemwegserkrankungen entwickelt. Er kann mit allen Druckluftaerosolen verwendet werden und zerstäubt alle Aerosoltherapeutika. Bei Fragen, Problemen oder der Bestellung von Ersatzteilen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder den COLPHARMA-Kundendienst. Alternativ können Sie die Website [www.colpharma.com](http://www.colpharma.com) besuchen, die viele nützliche Informationen über unsere Produkte bietet.

### VORBEREITUNG UND VERWENDUNG DES GERÄTS

Wenn Sie den Zerstäuber oder das Zerstäuber-Kit zum ersten Mal verwenden, wird empfohlen, alle Komponenten wie im Abschnitt «Reinigung und Desinfektion» beschrieben, zu reinigen.

- Öffnen Sie den Zerstäuber und geben Sie die von Ihrem Arzt verschriebene Medikamentenmenge. Achten Sie darauf, dass Sie den Maximalwert nicht überschreiten (ABB. 1/A).
- Wählen Sie das am besten geeignete Inhalationszubehör, wie von Ihrem Arzt verschrieben (ABB. 1/B).
- Verbinden Sie den Zerstäuber mit dem Luftschlauch am Kompressor (ABB. 1/C).
- Drücken Sie die ON/OFF-Taste, um den Kompressor einzuschalten. Nehmen Sie das Mundstück (3) in den Mund, setzen Sie den Nasenspender unter Ihre Nasenlöcher oder die Maske (8) auf Ihr Gesicht und achten Sie darauf, dass sie Ihren Mund und Ihre Nase bedeckt.
- Setzen Sie sich in einer entspannten Position mit geradem Oberkörper. Legen Sie sich beim

Inhalieren nicht hin.

- Stellen Sie sicher, dass sich kein Kondensat im Luftschlauch befindet. Im Falle von Kondensation schalten Sie den Kompressor ein, um die Feuchtigkeit im Schlauch zu trocknen, und trennen Sie ihn dann wie oben beschrieben.
- Entleeren Sie das restliche Medikament im Zerstäuber und reinigen Sie alle Komponenten wie in der Beschreibung im Abschnitt «Reinigung und Desinfektion».

### REINIGUNG UND DESINFEKTION

Reinigen Sie alle Komponenten sorgfältig und entfernen Sie nach jeder Behandlung Arzneimittelrückstände und mögliche Verunreinigungen. Der Luftschlauch (9) muss mit einem sauberen, feuchten Tuch gereinigt werden. Reinigen Sie Ihre Hände immer gründlich, bevor Sie das Zubehör reinigen und desinfizieren. Waschen/Sterilisieren Sie alle Komponenten des Zerstäubers.

Ersetzen Sie den Luftschlauch beim Patientenwechsel oder bei Verunreinigungen.

#### Reinigung mit Wasser

- Reinigen Sie alle Komponenten (mit Ausnahme des Luftschlauches) ca. 5 Minuten lang unter fließendem heißen Wasser und geben Sie bei Bedarf eine kleine Menge neutrales Reinigungsmittel hinzu, wobei Sie sich an die vom Reinigungsmittelhersteller festgelegten Dosierungen und Einschränkungen halten müssen.
- Spülen Sie alles gründlich ab, stellen Sie sicher, dass alle Rückstände entfernt und getrocknet sind.

#### Desinfektion

- Alle Komponenten (außer dem Luftschlauch) können mit chemischen Desinfektionsmitteln unter Verwendung der vom Desinfektionsmittelhersteller angegebenen Dosen und Einschränkungen desinfiziert werden.
- Die Desinfektionsmittel sind in der Regel in der Apotheke erhältlich.

#### Dampfsterilisation

- Alle Komponenten (mit Ausnahme des Luftschlauches und der Masken) können dampfsterilisiert werden bis zu 100 °C (15-20 Min.).
- Lassen Sie die Komponenten nach der Sterilisation vor der weiteren Verwendung immer auf Raumtemperatur abkühlen.

Den Sterilisationszyklus nicht wiederholen, solange die Komponenten noch heiß sind.

#### Sterilisation mit kochendem Wasser

- Alle Komponenten (außer Luftschlauch und Masken) können auch für max. 1 Minute in kochendes Wasser getaucht werden.

Kochen Sie die Komponenten in reichlich Wasser.

Zerlegen Sie den Zerstäuber in alle seine Bestandteile und kochen Sie sie separat.

### STÖRUNGEN UND BEHEBUNG

- Stellen Sie sicher, dass der Kompressor funktioniert.
- Vergewissern Sie sich, dass der Luftschlauch (9) an beiden Enden richtig angeschlossen ist.
- Vergewissern Sie sich, dass der Luftschlauch nicht gequetscht, gebogen, verschmutzt oder verstopft ist. Ersetzen Sie ihn bei Bedarf durch einen neuen.
- Vergewissern Sie sich, dass der Zerstäuber vollständig zusammengebaut ist (ABB. 1/B/C) und dass seine Komponenten korrekt montiert sind.
- Vergewissern Sie sich, dass das Medikament in den Zerstäuber gegeben wurde.

### TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

Maximales Füllvolumen:	8 ml
Minimales Füllvolumen:	2 ml
Restvolumen:	0,5 ml

### GARANTIE

- Ersatzteile wie Zerstäuber, Masken, Mundstück, Nasenspender, Luftschlauch haben eine Garantie von 1 Jahr auf Fabrikationsfehler, nicht jedoch auf Verschlechterung durch normalen Verschleiß.
- Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung, Unfälle oder Nichtbeachtung der Betriebsanleitung entstehen.

\* Die Masken für Erwachsene und Kinder, der Nasenspender sowie der Luftschlauch sind nur im Kit EASY 2 (cod. 10761) und nicht im Zerstäuber EASY 2 (cod. 10764) enthalten.



GOLPHARMA®

# Easy 2

## Nebulizzatore per aerosolterapia



IT EN DE FR

# Easy 2

FR

## Nébuliseur pour aérosolthérapie



Veillez lire attentivement les instructions avant d'utiliser ce produit.

Cher client, Ce nébuliseur est conçu pour le traitement des maladies chroniques nécessitant d'une inhalation maximale du médicament.

Le dispositif est équipé d'un système de valve innovant synchronisé sur la respiration.

Il peut être utilisé avec tous les aérosols à compresseur et permet de nébuliser tous les médicaments prescrits pour l'aérosolthérapie. Pour toute question, problème ou commande de pièces de rechange, contactez votre revendeur ou le service client COLPHARMA. Visitez le site [www.colpharma.com](http://www.colpharma.com), vous y trouverez toutes les informations utiles concernant nos produits.

### PRÉPARATION ET UTILISATION DU DISPOSITIF

Avant d'utiliser le nébuliseur ou le kit de nébulisation pour la première fois, nous vous recommandons de nettoyer tous les composants comme décrit à la section «Nettoyage et désinfection».

- Ouvrir le nébuliseur et verser la dose de médicament en respectant les prescriptions de votre médecin. Veiller à ne pas dépasser le niveau maximum (FIG. 1/A).
- Choisir l'accessoire d'inhalation le plus approprié, en respectant les prescriptions de votre médecin (FIG. 1/B).
- Brancher le nébuliseur avec le tube à air au compresseur (FIG. 1/C).
- Appuyer sur le bouton ON/OFF pour allumer le compresseur. Introduire l'embout buccal (3) dans la bouche, placer l'embout nasal sous les narines ou positionner le masque (8) de façon à ce qu'il couvre la bouche et le nez.

- S'asseoir dans une position détendue, en maintenant le buste droit. Ne pas s'allonger pendant l'inhalation.
- Vérifier l'absence de condensation dans le tube à air. En cas de condensation, allumer le compresseur pour éliminer l'humidité qui subsiste dans le tube, puis le débrancher comme indiqué ci-dessus.
- Vider les résidus du médicament contenus dans le nébuliseur et nettoyer tous les composants comme décrit à la section «Nettoyage et désinfection».

### NETTOYAGE ET DÉSINFECTION

Nettoyer soigneusement tous les composants et éliminer les résidus de médicaments et les éventuelles impuretés après chaque traitement.

Nettoyer le tube à air (9) avec un chiffon propre et humide. Toujours bien se laver les mains avant de procéder au nettoyage et à la désinfection des accessoires.

Laver/stériliser tous les composants du nébuliseur. Remplacer le tube à air à chaque nouvel utilisateur ou en cas d'impuretés.

#### Nettoyage à l'eau

- Nettoyer tous les composants (à l'exception du tube à air) sous l'eau chaude du robinet pendant environ 5 minutes en ajoutant au besoin un peu de détergent neutre, en respectant le dosage et les limitations prévus par le fabricant du détergent.
- Rincer abondamment en s'assurant que tous les résidus sont éliminés, puis laisser sécher.

#### Désinfection

- Tous les composants (à l'exception du tube à air) peuvent être désinfectés à l'aide de désinfectants chimiques en respectant le dosage et les limitations prévus par le fabricant du désinfectant.
- Les désinfectants sont généralement vendus dans les pharmacies.

#### Sterilisation à la vapeur

- Tous les composants (à l'exception du tube à air et des masques) peuvent être stérilisés à la vapeur jusqu'à 100°C (entre 15 et 20 min.)
  - Après la stérilisation, toujours laisser les composants refroidir à température ambiante avant de les réutiliser.
- Ne pas répéter le cycle de stérilisation tant que les composants sont encore chauds.

### Stérilisation à l'eau bouillante

- Tous les composants (à l'exception du tube à air et des masques) peuvent également être plongés dans l'eau bouillante pendant 1 minute maximum.

Faire bouillir les composants dans une grande quantité d'eau.

Démonter tous les composants du nébuliseur et les faire bouillir séparément.

### DYSFONCTIONNEMENTS ET RÉOLUTION DES PROBLÈMES

- Vérifier que le compresseur fonctionne.
- Vérifier que le tube à air (9) est correctement raccordé aux deux extrémités.
- Vérifier que le tube à air n'est pas écrasé, plié, sale ou obstrué. Au besoin, le remplacer par un tube neuf.
- Vérifier que le nébuliseur est complètement assemblé (FIG. 1/B/C) et que ses composants sont correctement montés.
- Vérifier que le médicament a été versé dans le nébuliseur.

### DONNÉES TECHNIQUES

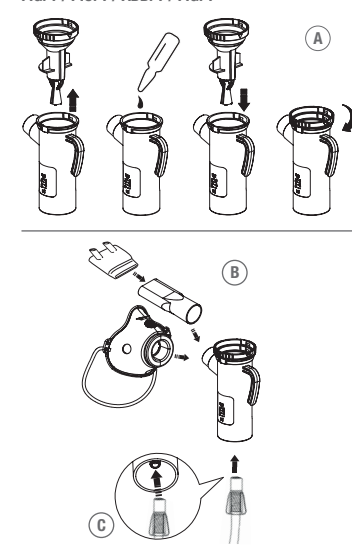
Volume max. du réservoir:	8 ml
Volume min. du réservoir:	2 ml
Volume résiduel:	0,5 ml

### GARANTIE

- Les consommables tel que nébuliseur, masques, embout buccal, embout nasal et tube à air sont garantis 1 an contre tout défaut de fabrication, la garantie ne couvre pas la détérioration due à l'usure naturelle des pièces.
- La garantie ne couvre pas les dommages causés par un traitement inapproprié, accidents ou non-respect des instructions contenues dans le mode d'emploi.

\* Les masques adultes et enfant, l'embout nasal et le tube à air sont inclus uniquement dans le Kit EASY 2 (cod. 10761) et ne sont pas fournis avec le nébuliseur EASY 2 (cod. 10764).

FIG. 1 / PIC. 1 / ABB. 1 / FIG. 1



Xiamen Winner Medical Co., Ltd.  
4F, No. 98 Huli Industrial Park  
Mei Xi Dao TongAn  
361100 Xiamen - China

Shanghai International Holding Corp.  
GmbH (Europe)  
Eiffestrasse 80,  
20537 Hamburg, Germany

Distributore per l'Italia



Colpharma s.r.l.  
Parma - Italy

[www.colpharma.com](http://www.colpharma.com)

CE0123

Manuale EASY 2 - 2020/20

# Easy 2

IT

## Nebulizzatore per aerosolterapia



Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare questo dispositivo.

Gentile cliente, questo nebulizzatore è stato studiato per il trattamento delle patologie respiratorie in modo rapido ed efficace. Può essere utilizzato con tutti gli aerosol ad aria compressa e nebulizza tutti i farmaci per aerosolterapia. In caso di domande, problemi o per ordinare parti di ricambio, contattare il proprio rivenditore di fiducia, o il servizio clienti COLPHARMA. In alternativa è possibile visitare il sito [www.colpharma.com](http://www.colpharma.com) che offre moltissime informazioni utili sui nostri prodotti.

### PREPARAZIONE E UTILIZZO DEL DISPOSITIVO

Quando si utilizza il nebulizzatore o il Kit di nebulizzazione per la prima volta, si raccomanda di pulire tutti i componenti come descritto nella sezione «Pulizia e disinfezione».

1. Aprire il nebulizzatore e versare la quantità di farmaco prescritta dal proprio medico. Assicurarsi di non eccedere il livello massimo (FIG.1/A).
2. Scegliere l'accessorio per inalazione più idoneo come prescritto dal proprio medico (FIG.1/B).
3. Connettere il nebulizzatore con il tubo aria al compressore (FIG.1/C).
4. Premere il pulsante ON/OFF per accendere il compressore. Mettere in bocca il boccaglio (3), appoggiare l'erogatore nasale sotto le narici o la mascherina (8) alla faccia facendo attenzione che copra bocca e naso.
5. Sedersi in posizione rilassata con la parte superiore del corpo dritta. Non sdraiarsi durante l'inalazione.
6. Verificare che non vi sia condensa nel tubo dell'aria. In caso di condensa accendere il compressore per asciugare l'umidità presente nel tubo e

successivamente scollegarlo come detto sopra.

7. Svuotare il farmaco rimanente nel nebulizzatore e pulire tutti i componenti come descritto nella sezione «Pulizia e disinfezione».

### PULIZIA E DISINFEZIONE

Pulire attentamente tutti i componenti e rimuovere residui di farmaco e possibili impurità dopo ogni trattamento. Il tubo aria (9) va pulito con un panno pulito e umido. Pulirsi sempre bene le mani prima di procedere alla pulizia e disinfezione degli accessori. Lavare/sterilizzare il nebulizzatore in ogni suo componente. Sostituire il tubo aria quando si passa a un nuovo paziente o in caso di impurità.

#### Pulizia con acqua

- Pulire tutti i componenti (eccetto il tubo aria) sotto acqua corrente calda per circa 5 minuti aggiungendo, se necessario, una piccola quantità di detergente neutro seguendo il dosaggio e le limitazioni previste dal produttore del detergente.
- Sciacquare accuratamente facendo attenzione che tutti i residui siano rimossi e lasciare asciugare.

#### Disinfezione

- Tutti i componenti (eccetto il tubo aria) possono essere disinfettati con disinfettanti chimici utilizzando dosi e limitazioni previste dal produttore del disinfettante.
- I disinfettanti sono generalmente disponibili in farmacia.

#### Sterilizzazione a vapore

- Tutti i componenti (eccetto il tubo aria e le mascherine) possono essere sterilizzati a vapore fino 100 °C (15-20 min.).
- Dopo la sterilizzazione lasciare sempre raffreddare i componenti fino a temperatura ambiente prima di un ulteriore uso.

Non ripetere il ciclo di sterilizzazione quando i componenti sono ancora caldi.

#### Sterilizzazione con acqua bollente

- Tutti i componenti (eccetto il tubo aria e le mascherine) possono anche essere immersi in acqua bollente per non più di 1 minuto.

Boilire i componenti in abbondante acqua.

Smontare il nebulizzatore in tutti i suoi componenti e bollire separatamente.

and then disconnect it as described above.

7. Empty out the remaining medicine from the nebulizer and clean all the parts, as described in the section "Cleaning and Disinfection".

### CLEANING AND DISINFECTION

Carefully clean all parts and remove any medicine residues and possible impurities after each treatment.

The air tube (9) must be wiped clean with a clean damp cloth.

Always wash hands thoroughly before cleaning and disinfecting the accessories.

Wash/sterilize every part of the nebulizer.

Replace the air tube when passing to a new patient or in case of impurities.

#### Cleaning with water

- Clean all the parts (except for the air tube) under hot running water for about 5 minutes, adding a small amount of mild detergent if necessary, following the dosage and limits specified by the detergent manufacturer.
- Rinse thoroughly, taking care to remove all residues, then leave to dry.

#### Disinfection

- All parts (except the air tube) can be disinfected with chemical disinfectants, using doses and limits as specified by the manufacturer of the disinfectant.
- Disinfectants are generally available from pharmacies.

#### Steam sterilization

- All parts (except the air tube and the face masks) can be sterilized using steam of up to 100 °C (15-20 min.)
- After sterilizing, always leave the components to cool down to ambient temperature before using again.

Do not repeat the sterilisation cycle when the components are still hot.

#### Sterilization in boiling water

- All of the components (except for the air tube and the masks) can be immersed in boiling water for no longer than 1 minute.

Boil the components in plenty of water.

Disassemble all components of the nebulizer and boil them separately.

### MALFUNZIONAMENTO E AZIONI DA INTRAPRENDERE

- Accertarsi che il compressore funzioni.
- Assicurarsi che il tubo aria (9) sia connesso correttamente ai due estremi.
- Assicurarsi che il tubo aria non sia schiacciato, piegato, sporco o ostruito. Se necessario, sostituirlo con uno nuovo.
- Assicurarsi che il nebulizzatore sia completamente assemblato (FIG.1/B/C) e che i suoi componenti siano assemblati correttamente.
- Accertarsi che il farmaco sia stato versato nel nebulizzatore.

### SPECIFICHE TECNICHE

Volume massimo di riempimento:	8 ml
Volume minimo di riempimento:	2 ml
Volume residuo:	0,5 ml

### GARANZIA

- Le parti di ricambio quali il nebulizzatore, le mascherine, il boccaglio, l'erogatore nasale e il tubo aria sono garantiti 1 anno da difetti di fabbrica ma non dal deterioramento causato dalla normale usura.
- La garanzia non copre danni causati da trattamento improprio, incidenti o inosservanza delle istruzioni per l'uso.

\* **Le mascherine adulti e pediatrica, l'erogatore nasale e il tubo aria sono incluse solo con il Kit EASY 2 (cod. 10761) e non con il nebulizzatore EASY 2 (cod. 10764).**



# Easy 2

EN

## Nebulizer for aerosol therapy



Read the instructions carefully before using this device.

Dear Customer, this nebulizer has been designed to treat respiratory illnesses quickly and effectively. It can be used with all compressed air aerosols and it nebulizes all aerosoltherapy medicines. If you have any questions or problems or if you need to order spare parts, please contact your dealer or the COLPHARMA customer care service. Alternatively, you can visit [www.colpharma.com](http://www.colpharma.com) where you will find lots of useful information about our products.

### PREPARATION AND USAGE OF THIS DEVICE

When using the nebulizer or the nebulizer kit for the first time, make sure to clean all parts as described in the section "Cleaning and Disinfection".

1. Open the nebulizer and pour in the amount of medicine as prescribed by the physician. Make sure not to pass the maximum level mark (PIC. 1/A).
2. Choose the most suitable inhalation accessory, as prescribed by the physician (PIC. 1/B).
3. Connect the nebulizer to the compressor using the air tube (PIC. 1/C).
4. Press the ON/OFF button to switch on the compressor. Place the mouthpiece (3) in the mouth, rest the nose piece under the nostrils or the mask (8) on the face making sure that it covers both mouth and nose.
5. Sit in a relaxed position with the upper body straight. Do not lie down while inhaling.
6. Make sure that the air tube contains no condensation. In case of condensation, switch on the compressor to dry up any moisture in the tube

and then disconnect it as described above.

7. Empty out the remaining medicine from the nebulizer and clean all the parts, as described in the section "Cleaning and Disinfection".

### CLEANING AND DISINFECTION

Carefully clean all parts and remove any medicine residues and possible impurities after each treatment.

The air tube (9) must be wiped clean with a clean damp cloth.

Always wash hands thoroughly before cleaning and disinfecting the accessories.

Wash/sterilize every part of the nebulizer.

Replace the air tube when passing to a new patient or in case of impurities.

#### Cleaning with water

- Clean all the parts (except for the air tube) under hot running water for about 5 minutes, adding a small amount of mild detergent if necessary, following the dosage and limits specified by the detergent manufacturer.
- Rinse thoroughly, taking care to remove all residues, then leave to dry.

#### Disinfection

- All parts (except the air tube) can be disinfected with chemical disinfectants, using doses and limits as specified by the manufacturer of the disinfectant.
- Disinfectants are generally available from pharmacies.

#### Steam sterilization

- All parts (except the air tube and the face masks) can be sterilized using steam of up to 100 °C (15-20 min.)
- After sterilizing, always leave the components to cool down to ambient temperature before using again.

Do not repeat the sterilisation cycle when the components are still hot.

#### Sterilization in boiling water

- All of the components (except for the air tube and the masks) can be immersed in boiling water for no longer than 1 minute.

Boil the components in plenty of water.

Disassemble all components of the nebulizer and boil them separately.

### MALFUNCTIONS AND WHAT TO DO

- Make sure that the compressor is working.
- Make sure that the air tube (9) is correctly connected at both ends.
- Make sure the air tube is not squashed, bent, soiled or blocked. If necessary, replace with a new one.
- Make sure the nebulizer is completely assembled (PIC. 1/B/C) and ensure the components are correctly assembled.
- Make sure the medicine has been poured into the nebulizer.

### TECHNICAL DATA

Max filling volume:	8 ml
Min filling volume:	2 ml
Residual volume:	0,5 ml

### GUARANTEE

- The spare parts such as nebulizer, masks, mouthpiece, nosepiece and air tube are guaranteed for one year for defects in materials and workmanship, but not against deterioration caused by normal wear and tear.
- The guarantee does not cover damage caused by improper use, accidents, or failure to abide by the instructions for use.

\* **The masks for adults and kids, the nosepiece and the air tube are supplied only with the EASY 2 KIT (code 10761) and not with the EASY 2 (code 10764) nebulizer.**

### COMPONENTI / PARTS / BESTANDTEILE / COMPOSANTS

- IT
- 1 Sistema di nebulizzazione
  - 2 Erogatore nasale morbido\*
  - 3 Boccaglio
  - 4 Raccordo accessori
  - 5 Corpo del nebulizzatore
  - 6 Manico per presa / supporto nebulizzatore
  - 7 Raccordo tubo aria
  - 8 Mascherine adulti e pediatrica\*
  - 9 Tubo aria\*

- EN
- 1 Nebulizing system
  - 2 Soft nosepiece\*
  - 3 Mouthpiece
  - 4 Accessories fitting
  - 5 Nebulizer body
  - 6 Nebulizer support / carry handle
  - 7 Air tube fitting
  - 8 Adult and Child masks\*
  - 9 Air tube\*

- DE
- 1 Zerstäubersystem
  - 2 Weicher Nasenspender\*
  - 3 Mundstück
  - 4 Anschluss Zubehör
  - 5 Zerstäuberkörper
  - 6 Handgriff / Zerstäuberhalter
  - 7 Anschluss Luftschlauch
  - 8 Masken für Erwachsene und Kinder\*
  - 9 Luftschlauch\*

- FR
- 1 Système de nébulisation
  - 2 Souple embout nasal\*
  - 3 Embout buccal
  - 4 Raccord accessoires
  - 5 Corps du nébuliseur
  - 6 Poignée / support nébuliseur
  - 7 Raccord tube à air
  - 8 Raccord tube à air\*
  - 9 Tube à air\*

